

UNIVERSITÉ NATIONALE IVAN FRANKO DE LVIV
AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE
INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

«LANGUES, SCIENCES ET PRATIQUES»

**Livret des résumés
du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine**

les 08-09 avril 2021

Lviv
Vydavnytstvo PAIS
2021

Les organisateurs du Colloque n'entendent donner aucune approbation ni improbation aux opinions émises dans les communications présentées. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Comité scientifique d'honneur:

Volodymyr MELNYK (Recteur de l'Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Etienne de PONCINS (Ambassadeur de France en Ukraine)

Mohamed KETATA (Directeur pour l'Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie).

Comité scientifique:

Krzysztof BOGACKI (Université de Varsovie, Pologne)

Lubomyr BORAKOVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Jan BORM (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France)

Luc CANAUTTE (Haute École Robert Schuman, Belgique)

Nicolas FACINO (Alliance Française de Lviv)

Roman HLADYCHEVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Olena KAGANOVSKA (Université nationale linguistique de Kyiv, Ukraine)

Vasyl KMET (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Malvina MARINASHVILI (Université nationale Ivan Mechnikov d'Odessa, Ukraine)

Iryna SMOUCHTCHYNSKA (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine)

Frédéric LAMANTIA (Université Catholique de Lyon, Université Lyon 2, France)

Michèle LENOBLE-PINSON (Université Saint-Louis, Bruxelles, Belgique)

Christine MARTINEZ (Université de Varsovie, Pologne)

Domenico MORABITO (Université d'Orléans, France)

Nadia Abaoub OUERTANI (Université de la Manouba, Tunisie)

Marinela PETROVA (Université de Veliko Tarnovo, Bulgarie)

Paul SOULIGOUX (Institut Français de l'Ukraine)

Zoya VOYTENKO (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine).

M 74 Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p.

Le Colloque a réuni plus de 170 scientifiques et enseignants de divers domaines d'activité qui représentent 19 pays (Azerbaïdjan, Algérie, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Iran, Jordanie, Côte d'Ivoire, Madagascar, Maroc, Moldavie, Nigéria, Pologne, Sénégal, USA, Tunisie, France, Monténégro, Ukraine).

Le Colloque a pour objectif de promouvoir la langue française et la culture francophone en Ukraine; permettre les échanges d'expériences entre enseignants-chercheurs francophones; susciter des projets de recherche d'Ukraine, des pays de l'Europe Centrale et Orientale et des pays francophones; promouvoir la publication scientifique en langue française; permettre la rencontre entre les enseignants d'Ukraine et d'ailleurs pour pouvoir mettre en place une coopération durable interuniversitaire; renforcer les échanges internationaux et la mobilité franco-ukrainienne.

Les comptes rendus du Colloque couvrent divers aspects de la linguistique, de la traductologie, de la didactique du français, de la littérature française, de l'économie, du tourisme, de la biologie, de la physique, de la médecine.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Université nationale Ivan Franko de Lviv, 2021

© Ambassade de France en Ukraine, 2021

© Institut Français d'Ukraine, 2021

© Agence universitaire de la Francophonie, 2021

© Vydavnytstvo PAIS, 2021

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА
ПОСОЛЬСТВО ФРАНЦІЇ В УКРАЇНІ
ФРАНЦУЗЬКИЙ ІНСТИТУТ В УКРАЇНІ
АГЕНЦІЯ УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ ФРАНКОФОНІЇ

«МОВИ, НАУКИ ТА ПРАКТИКА»

**Збірник тез
IV Міжнародної франкомовної
науково-практичної конференції в Україні**

8-9 квітня 2021 року

Львів
ПАІС
Видавництво Львів
2021

Всі матеріали конференції надруковані в авторській редакції. Організатори не несуть відповідальності за матеріали, які відображають персональну наукову думку учасників конференції.

Почесний науковий комітет:

Володимир МЕЛЬНИК (ректор Львівського національного університету імені Івана Франка)

Етьєн де ПОНСЕН (посол Франції в Україні)

Мохамед КЕТАТА (директор Агенції університетської Франкофонії в регіоні Східної та Центральної Європи).

Комітет з науки:

Кшиштоф БОГАЦКІ (Варшавський університет, Польща)

Любомир БОРАКОВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Жан БОРМ (Університет Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Франція)

Роман ГЛАДИШЕВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Олена КАГАНОВСЬКА (Київський національний лінгвістичний університет, Україна)

Люк КАНОТТ (Вища Школа Роберта Шумана, Бельгія)

Василь КМЕТЬ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Фредерік ЛАМАНСЬЯ (Католицький університет міста Ліон, Університет Ліон 2, Франція)

Мішель ЛЕНОБЛЬ-ПІНСОН (Університет Saint-Louis, Брюссель, Бельгія)

Мальвіна МАРІНАШВІЛІ (Одеський національний університет ім. І. І. Мечнікова, Україна)

Крістін МАРТІНЕС (Варшавський університет, Польща)

Доменіко МОРАБІТО (Університет міста Орлеан, Франція)

Маріanela ПЕТРОВА (Університет Кирила і Мефодія, Велкі Тарново, Болгарія)

Ірина СМУЩИНСЬКА (Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, Україна)

Поль СУЛІГУ (Посольство Франції в Україні, Французький культурний центр в Україні)

Надія Абауб УЕРТАНІ (Університет міста Мануба, Туніс)

Ніколя ФАСІНО (Альянс Франсез м. Львова).

М 74 Мови, науки та приктика: тези доповідей IV Міжнародної франкомовної конференції в Україні (Львів, 8-9 квітня 2021 року). – Львів : Видавництво ПАІС, 2021. – 172 с.

У конференції взяли участь понад 170 науковців та викладачів різних профілів діяльності з 19 країн (Азербайджану, Алжиру, Бельгії, Білорусі, Болгарії, Ірану, Йорданії, Кот-д'Івуару, Мадагаскару, Марокко, Молдавії, Нігерії, Польщі, Сенегалу, США, Тунісу, Франції, Чорногорії, України).

Мета конференції – популяризація французької мови та франкомовної культури в Україні; заохочення до реалізації спільних дослідницьких проектів між Україною, Східним регіоном Європи та франкомовними країнами; сприяння публікації наукових праць французькою мовою; зустріч та обмін досвідом викладачів та дослідників з метою налагодження довготривалої міжвузівської співпраці; посилення міжнародних обмінів та франко-української мобільності студентів та викладачів.

Матеріали конференції висвітлюють різноманітні аспекти лінгвістики, перекладознавства, методики викладання французької мови, літературознавства, економіки, туризму, біології, фізики, медицини.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Львівський національний університет ім. І. Франка, 2021

© Посольство Франції в Україні, 2021

© Французький інститут в Україні, 2021

© Агенція університетської Франкофонії, 2021

© Видавництво ПАІС, 2021

examinés. L'amplitude de AM PAD a été augmentée de 37,0 (32,0 ; 46,0) mm Hg, élévation de l'amplitude AM PAD > 37,0 mm Hg. trouvé dans 52,0% des personnes. La médiane de la VitAM PAS (8,67 (7,25 ; 10,33) mm Hg) était normale, mais le 75e centile a été caractérisé comme une augmentation de la VitAM PAS. En même temps, la valeur moyenne de la VitAM PAD a été élevée (6,50 (5,50 ; 7,67) mm Hg). L'évaluation individuelle de la VitAM a montré une augmentation de cet indicateur chez 30,0% des patients au niveau de la PAS et chez 52,0 % des patients examinés – au niveau du PAD. L'analyse de corrélation a montré que seule l'amplitude et la vitesse de AM PAS ont été associés à l'âge des patients au moment de l'examen ($r = + 0,28$, $r = + 0,36$; $p < 0,05$) et l'âge auquel l'élévation de la pression artérielle a été diagnostiquée ($r = + 0,28$, $r = + 0,30$; $p < 0,05$).

Conclusions. Pour l'évaluation personnelle du risque de catastrophes cardiovasculaires, ce qui est particulièrement augmenté dans les premières heures du matin, chez les patients souffrant d'hypertension avec excès de poids, le plus important est l'amplitude de la AM PAS (plus de $\frac{3}{4}$ patients examinés ont eu une augmentation) et la vitesse de AM (l'augmentation a été enregistrée chez plus de la moitié des sujets). Les patients atteints de maladie hypertensive et devraient même être en surpoids surveillance de la pression artérielle en ambulatoire pour le diagnostic précoce du comportement de la pression artérielle dans les premières heures du matin et de prendre ces fonctions en compte lors du choix d'un traitement antihypertenseur.

Expérience de la mise en œuvre des services Google pour organiser la formation en ligne dans une école supérieure de médecine

Mariia Kopatska, Tetiana Kysilova
(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk)

Au début de 2020, la plupart des établissements d'enseignement en Ukraine et dans le monde étaient confrontés à la nécessité d'une transition rapide de l'enseignement depuis les salles d'étude à l'enseignement en ligne. En raison de la propagation rapide du coronavirus COVID-19 et du confinement immédiat, il n'était pas possible de mettre en place ce dernier d'une façon progressive, de pouvoir organiser des réunions avec les enseignants et les étudiants afin de trouver des solutions compatibles, de préparer la base technique et méthodologique nécessaire, ainsi que de former le personnel.

Dans ces conditions on a décidé d'utiliser le service Google dont les principaux avantages sont les suivants:

- la légalité – l'utilisation gratuite de tous les services Google est légale jusqu'au 30 septembre 2020 (au minimum);
- l'accessibilité – aucun téléchargement, aucune installation du logiciel supplémentaire requis, il suffit d'avoir un compte Google;

- la facilité d'utilisation – facile à exploiter par un utilisateur de PC plus ou moins expérimenté, il existe une base complète d'articles et d'explications pour tous les services Google;
- la collaboration – ample opportunité d'échanger d'information avec les étudiants sous forme des textes, images, audio, vidéo;
- la durabilité et la fiabilité – tous les fichiers téléchargés restent dans le réseau sans limite de temps.
- la possibilité d'ajuster l'heure et le niveau d'accès.

Deux méthodes d'utilisation des services Google:

Approche complexe	Approche unique
Google Drive – pour stocker le matériel éducatif	Google Classroom – une solution spécialement conçue pour l'éducation – la possibilité de créer des classes (groupes), de mettre à jour des devoirs, de fixer les délais, de faire des évaluations et donner des notes, de commenter des progrès
Google Sites – pour transférer des informations aux étudiants	
Google Forms – pour mener des enquêtes et évaluer les connaissances	
Gmail by Google – pour la communication avec les étudiants	
Google Meet – pour une consultation en ligne	

Lors du choix de la méthode d'utilisation des services Google, nous nous rendons compte du fait que le travail dans la classe Google nécessite certaines compétences de la part des enseignants, ainsi que des étudiants.

Comme on n'a pas eu de possibilité de former efficacement tous les acteurs du processus éducatif à utiliser ces services, nous avons opté pour une approche complexe.

L'organisation progressive de l'enseignement en ligne a été la suivante:

- Le matériel de formation pour les étudiants a été préparé, édité et téléchargé sur le Google Drive: textes des cours et présentations, questions de contrôle, démonstrations vidéo des processus physiques et biologiques, ainsi que des méthodes de diagnostic médical et de thérapie dans toutes les langues d'enseignement.
- Les réunions en ligne sont prévues pour chaque cours magistral sur Google Meet.
- Grâce au Google Sites on a créé un site contenant toutes les informations sur le processus éducatif: le calendrier, les liens vers le matériel éducatif et les consultations, les courriels. Le site a permis d'arranger tous les supports, de les classer en fonction des années d'études, des sujets et des langues d'enseignement (ukrainien, anglais, français).
- Le suivi et l'évaluation des connaissances des étudiants sont effectués à l'aide de Gmail by Google et Google Forms (test et QCM).

L'utilisation des services Google a permis d'organiser rapidement et efficacement la formation en ligne sur la base d'un logiciel gratuit et facile. Plusieurs possibilités des ces services ont permis de maintenir une communication opérationnelle, d'exécuter

le programme d'études et de contrôler les connaissances des étudiants dans des conditions d'enseignement en ligne. Tout le matériel pédagogique est à la disposition des étudiants quel que soit le lieu (pays) de leur résidence, ce qui est particulièrement important dans la réalité actuelle du confinement.

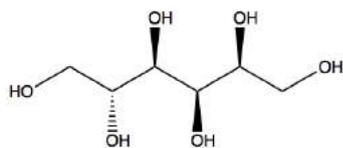
Biocapteur potentiométrique pour la détermination de glucose et de substances similaires

Iryna Korobova, Anna Maslak

(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk, DBChM)

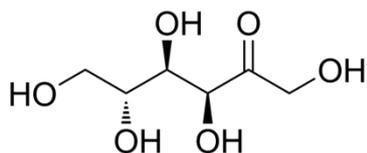
Chez l'homme et l'animal, le glucose est la source d'énergie principale et la plus universelle pour les processus métaboliques. La détermination de la concentration de glucose dans le sang est l'une des études biochimiques les plus fréquemment effectuées dans les laboratoires de diagnostic clinique.

Dans son action, le saccharose équivaut à un mélange de 50 % de glucose et 50% de fructose. Le fructose et le sorbitol sont les substituts de sucre alimentaires.



Le sorbitol, également connu sous le nom de glucite, est un alcool à six atomes au goût sucré. Il est obtenu par hydrogénation du glucose avec remplacement du groupe aldéhyde par un groupe hydroxyle.

Le fructose (sucre de fruit) – monosaccharide – cétohexose. Dans les organismes vivants, seul l'isomère D est présent, sous forme libre le trouve dans presque toutes les baies et fruits sucrés, en tant que liaison monosaccharide fait partie du saccharose et du lactulose.



Actuellement, il existe de nombreuses méthodes pour déterminer le glucose, parmi lesquelles les plus courantes sont enzymatiques. Elles permettent de déterminer le glucose avec une précision et une sélectivité élevées dans des environnements biologiques complexes. Les méthodes utilisées présentent plusieurs inconvénients: la difficulté d'obtenir et de travailler avec les enzymes nécessaires, ainsi que le coût élevé d'une mesure à domicile.

Pour déterminer les édulcorants, un biocapteur potentiométrique est proposé, dont le principe est assez simple. Structuellement, le biocapteur est un appareil combiné composé de deux transducteurs – biochimique et physique, qui sont en contact étroit l'un avec l'autre. La couche sensible du biocapteur contient du matériel biologique qui répond directement à la présence du composant détecté. Pendant le fonctionnement du biocapteur, un signal est généré qui est fonctionnellement lié à la concentration de ce composant.